

SECRET

Dec 9, 1965

1. According to our Canadian Source Vitali KOROTYCH "has found" a daughter of Petro VOLYNIAK of Toronto, Ont, editor of Novi Dni. VOLYNIAK'S daughter lives somewhere near Kharkov, Ukr SSR. During Korotych's stay in Canada Volyniak asked him to find out the whereabouts of his daughter and now according to the letter received by Volyniak from the daughter KOROTYCH had even visited her personally. In her letter she write: "Your messenger has visited me".

2. Mykhailo LEVISHCHENKO has indicated in one of his letter received recently in Toronto, Ont. that he and his colleagues from the Society for Cultural Contacts with Ukrainians Abroad ^{reportedly} should have some difficulties in putting through their line on cultural exchange with emigration. LEV is writing about himself and his friends being in a precarious situation.

3. According to a letter rec'd late Nov 1965 by CHAPAR Sonia of 105 Cedar St., Garfield, N.J. from her cousin in Lvov, Ukr SSR (an engineering student), Lina KOSTENKO, Ivan DRAVH, and Vitali KOROTYCH have recently visited Lviv.

4. In his letter from Vitali KOROTYCH to Ch. & M. rec'd 13 Dec 1965 he writes nothing of real interest mentioning ^{only} that he has finished to translate Sandberg, wrote poems published in Vitchyzna # 9, and hopes his Sandberg will be published next year in Vesnyit # 3. He also asks for sending him some good poetry books and mentions in this context Dickinson .

His books in Canada will be soon available for readers but presently it is partly serialized .

Beside his poems in Vitchyzna he also published two more poems in Literaturna Ukraina.

In the letter mailed 30 Nov 1965 and rec'd 8 Dec 1965 Korotych writes about sending some books for Ch & M , and among them first volume of his book on Canada. The second volume will be about his stay in Regina, Toronto (again) and Montreal. There will be also about "the journalist with whom we are going to Niagara" Falls (N.B. This refers to Ch.)

In Jan 1966 Korotych plans to arrange an Evening of ~~European~~ American poetry at the Union of Writers of Ukraine. He thinks above all about his own translations of Whitman, Sandberg and Frost.

He thanks for the Calendar and books he has already received from Ch & M.

At the end of the letter he asks about Vira VOVK, namely, whether she is still in New York because he wants to thank her for "The Selected Writings of Salvatore Quasimodo" (N.B. It was sent to him via Bazhan on 21 Oct 1965 by V.V.)

DECLASSIFIED AND RELEASED BY
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY
SOURCE METHODS EXEMPTION 3B2B
NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT
DATE 2007

9 Dec 65

SECRET

Thus far, he is the only one who confirmed the receiving of books from V.V. sent by her via Bazhan and directly to ^{their} private addresses in Oct 1965.

5. Mrs DRACH Mariyka writes in her letter to V.V. received 24 Nov 1965 that her husband is on a trip and will return in a week time. PAVLYCHKO Dmytro is on a cruise "around Europe". Otherwise - nothing of interest.

6. BRATUN Rostyslav and his wife Nela in their letter and postcard, respectively, both dtd 25 Nov 1965 confirm that they already have received V.V.'s parcel and according to her wish handed over some of cosmetics and other items to Irena VILDE and ROZSTALNA Kateryna. They have not, however, ~~xxxxxx~~ received her books as yet, but hope they will come soon.

BRATUN writes that he would like to introduce V.V. to Ukrainian writer in Zhoyten. "But where are your new poems?" "Has Ukraine not struck the sensitive strings of your soul?" As to your older poems - from those we shall select some together with Mykola Platonovych Bazhan".

BRATUN also would like to have some translations by V.V. and suggests a collection of Portuguese poets and novelists.

Still in 1965 they will publish Whitman and in 1966 there will a special section in Zhoyten "From new poetic translations". They have many plans and projects and hope to implement them.

V.V. replied positively to B's suggestions, mentioning also that she just had started to work on Lorea's translation as agreed upon with I. Drach. (They planned ~~to~~ to translate Lorca together.) As to her own poetry she sends him a few ballads. Also a few ~~xxxxxx~~ translations of Portuguese and Brazilian poetry.

SECRET